Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 2 1 2 IV 1958
Overgemaakt aan de H.

MV.

L. 6144/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e maart 1958 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging en aanvulling van het besluit van de Regent van 8 maart 1948 betreffende de medische en pharmaceutische kosten inzake arbeidsongevallen", heeft de 6e maart 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 1er mars 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant et complétant l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 relatif aux frais médicaux et pharmaceutiques en matière d'accidents du travail", a donné le 6 mars 1958 l'avis suivant :

Het opschrift ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit tot wijziging van het besluit van de Regent van 8 maart 1948 betreffende de medische en pharmaceutische kosten inzake arbeidsongevallen".

Krachtens artikel 4 van de wet van 18 juni 1930, zou het eerste lid van de aanhef moeten luiden als volgt :

"Gelet op de wet betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de wetten van 10 juli 1951 en 17 juli 1957;".

De inleidende zin van artikel 1 zou moeten worden gelezen als volgt :

"Artikel 1.-

In het bij het besluit van de Regent van 8 maart 1948 gevoegde "tarief A" worden de volgende wijzigingen aangebracht : "... ".

Artikel 3 dient als volgt aan te vangen :

"Artikel 3.-

In het bij hetzelfde besluit gevoegde "tarief B" worden de volgende wijzigingen aangebracht : "...".

.../...

Artikel 4 leze men als volgt :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt wat de behandeling vanaf die datum betreft".

Tenslotte vervange men in artikel 5, het woord "gelast" door "belast".

L'intitulé serait mieux libellé comme suit :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 relatif aux frais médicaux et pharmaceutiques en matière d'accidents du travail".

En vertu de l'article 4 de la loi du 18 juin 1930, l'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, notamment l'article 3, modifié par les lois des 10 juillet 1951 et 17 juillet 1957;".

Le liminaire de l'article 1er gagnerait à être ainsi rédigé :

"Article 1er.-

Les modifications suivantes sont apportées au "tarif A" qui est annexé à l'arrêté du Régent du 8 mars 1948 : ... ".

L'article 3 devrait débuter comme suit :

"Article 3.-

Les modifications suivantes sont apportées au "tarif B" qui est annexé au même arrêté : ... ".

.../...

L'article 4 de la version néerlandaise gagnerait à être rédigé comme suit :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt wat de behandeling vanaf die datum betreft".

Enfin, dans la version néerlandaise de l'article 5, il importe de remplacer le mot "gelast" par "belast".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L. FREDERICQ, F. DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

La rapport a été présenté par M. J. CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.